Allegato 7

PATTO DI CORRESPONSABILITÀ TRADOTTO IN LINGUA ARABA

DIREZIONE DIDATTICA VALENZA
Via P. Demichelis,2

Tel. 0131/941253 – Fax 0131/928721
Codice Fiscale: 86001010064
E-mail istituzionale: ALEE037007@istruzione.it



PATTO EDUCATIVO DI CORRESPONSABILITA' TRA SCUOLA E FAMIGLIA

*اتفاق تربوي، ومسئولي بين المدرسة والأسرة

- Si richiede la massima puntualità e rispetto degli orari scolastici di ciascun Istituto.
- *نلتمس أقصى الدقة، في المواعيد، واحترام الأوقات المدرسية لكل مؤسسة
- Si richiede di predisporre tutto il **materiale scolastico** fin dai primissimi giorni e per tutto l'anno scolastico (come indicato nel corredo dello studente).

*يجب إحضار جميع الأدواة المدرسية، من أول بداية السنة حتى اخر السنة الدراسية (كما هو مشار إليه في لوازم التلميذ)

- Si richiede il **rispetto della disciplina** e la collaborazione con le scelte educative degli insegnanti.

*يجب احترام النظام،والتعاون مع الخيارات ، التربوية للمدرسين.

- Si richiede che **la famiglia si renda sempre rintracciabile** (numeri di telefono ed indirizzi aggiornati) per eventuali comunicazioni urgenti o emergenze, nell'interesse del minore.

*يرجى من الأسرة أن تكون رهن المؤسسة وذلك بترك(رقم الهاتف و العناوين صحيحة) للإتصال بهم عند الحاجة ، و إبلاغهم عند حالة الطوارئ، لمصلحة التلميذ.

- Si informa che è necessario che **la famiglia firmi avvisi**, documenti scolastici,consensi per uscite didattiche e giustificazioni delle assenze.

*نخبركم أنه من الضروري، أن توقع الأسرة، البلاغات، الوثائق المدرسية، والموافقة على النزهة التعليمية،وتبرير الغياب.

- Si informa che la scuola è un diritto di tutti, ma è un obbligo frequentarla fino a 16 anni compiuti, se non si vuole incorrere nelle sanzioni previste dalla Legge Italiana.

- *نعلمكم، أن المدرسة هي حق للجميع، لكنه من الواجب التردد عليها حتى بلوغ سن 16 كاملة، إذا لم ترغب أن تقع في العقوبات، المنصوصة من قبل القانون الإيطالي.

صفحة1

- Si stabilisce un Patto educativo con lo studente e la sua famiglia dove si richiede frequenza e impegno costante, per **l'acquisizione della lingua italiana** . D'altra parte la scuola si impegna a mettere in atto tutte le strategie/attività necessarie per il raggiungimento di questo obiettivo fondamentale. Vengono riconosciuti due anni di tempo per il superamento della fase di alfabetizzazione.

- *نؤسس، اتفاق تربوي مع التلميذ وأسرته، حينما يكون هناك التردد والإلتزام المستمر،لأجل اكتساب اللغة الإيطالية. ومن الناحية الأخرى،فالمدرسة تلتزم بالقيام بكل ما في وسعها،و خلق عمل استراتيجي،واجتهادي، للوصول للهدف الأساسي، والمنشود. ويعترف بسنتين (2) زمنيتين لا اجتياز مرحلة القراءة والكتابة.

- Si richiede la **partecipazione dei genitori alla vita scolastica**. Se l'alunno ha problemi non è da considerarsi mancanza di rispetto presentarsi a scuola ed esplicitare il problema.

*يجب مشاركة الأباء في الحياة المدرسة. ***إذا كان للتلميذ أي مشكل***، لا ينبغي اعتباره قلة أدب ،اللجوء أو الذهاب إلى المدرسة وتوضيح المشكل.

- **Durante i colloqui con i professori** è doveroso ed è segno di civiltà da parte del genitore, aspettare il proprio turno.

***أثناء مقابلة أو محادثة المدرسين، من** الواجب، وأيضا ،دليل على حضارة الأباء، أن ينتظروا دورهم.

- **E' obbligatorio, dopo 5 o più giorni di assenza, presentare** al rientro a scuola **il certificato del medico del bambino** che dichiara che l'alunno non è affetto da nessuna malattia. **In caso contrario il minore non verrà accettato a scuola, al suo rientro.**

***بعد غياب، دام 5 أيام أو أكثر، فمن الضروري، تقديم شهادة طبية للتلميذ، عند عودته للمدرسة، ، تثبت** عدم إصابة التلميذ بأي عدوى أو مرض. **وخلافا لذلك، فلن يقبل التلميذ عند عودته (رجوعه) إلى المدرسة.**

ص.2

- Si richiede l'esecuzione puntuale dei **compiti** a casa. Lo studio della lingua italiana deve essere prioritario su tutto, sulla scuola cinese o di inglese !

يجب القيام بالتمارين المنزلية ،في موعدها المحدد.و تعلم اللغة الإيطالية، يجب أن يكون له الأسبقية، على المدرسة الصينية، أو الإنجليزية!

صفحة.3